

樣讀去聲 tsoŋ³。

現在回到原來的問題去。「創」字一律讀去聲 tsoŋ³ 有甚麼不好呢？第一，現在兩個不同的用法讀不同的音，劃一後，不同的用法也讀同一的音，以後對「創」字的兩個意義之間的區分，在感覺上會不如從前的敏銳。第二，兩個音，一平一仄，劃一之後全讀仄聲，在朗誦古代韻文時，會干擾音節的和諧。第三，最重要的是把原來有通假關係的「創」「瘡」分開，前者讀去聲，後者讀平聲，對於古書裏的文字會因不明兩字通假而導致誤解。

「刺」字音義淺釋

黃坤堯

粵語「刺」字兩讀。據黃錫凌《粵音韻彙》的簡注，讀 tsi³（去聲）有芒刺義，讀 tsik⁸（入聲）有行刺、刺繡義，兩義似為名詞和動詞之別。至於《中華新字典》則通讀去聲，刪去入聲一讀，比較省事。不過兩讀實另有其區別的準則，值得注意。

在中古韻書中，「刺」字兩讀即有語義之別。去聲義為針刺、刺殺、刺

名、刺史等，入聲義為穿也。至於《釋文》則更清楚了，「刺」字不分名詞動詞，一般通讀去聲，例如細刺、司刺、諷刺、刺殺等。入聲則限用作動詞，義為刺向或刺殺，而兼具辨認方向和目標的特質，引申為擊刺、刺伐、繡刺、刺探、刺船等，都這樣讀。現在舉一些重要的句例說說：

- (1)《左傳·僖公二十八年》：「公子買戍衛，不卒戍，刺之。」杜預注：「內殺大夫皆書刺，言用《周禮》三刺之法，示不枉濫也。」
- (2)《左傳·襄公二十八年》：「盧蒲癸自後刺子之。」
- (3)《詩·周頌·良耜》：「其縛斯趙，以斨茶蓼。」毛傳：「趙，刺也。蓼，水草也。」鄭箋：「以田器刺地，斨去茶蓼之事。」
- (4)《爾雅·釋草》郭璞注：「布地蔓生，細葉，子有三角，刺人。見《詩》。」

例(1)《釋文》注去聲，並稱「殺也」，此例只是一般的刺殺義，不必標示特別的方向或目標。其他三例《釋文》全讀入聲，例(2)刺的目標是「子之」，例(3)「刺地」，例(4)「刺人」，都有一定的方向或針對性，可見這種辨析音義的方法對理解古書訓詁某些細微的差異實在

是有幫助的。

現代粵語「刺」字入聲一讀在語音中不大流行，一般只剩下「行刺」之「刺」仍讀入聲（tsik⁸，或有讀 sik⁸者誤），表示一定的目標，與古義合。至於「刺客」之「刺」這個語素並沒有辨認目標的必要，所以通讀去聲。

「什麼」

=

「甚麼」

「什」~~≠~~「甚」

張雙慶

「什麼」或「甚麼」是常用的疑問代詞，這個詞的兩種寫法，在香港引起了下面兩個問題。

第一，香港人一般以「什麼」為俗寫，「甚麼」才是正字，大概是「甚」字筆畫多，「什」字筆畫少，以「什」代「甚」，國內便通行「什麼」而少用

「甚麼」。這其實是一個誤會。「什」、「甚」均見於《說文》，意義完全不同，兩個字的讀音一為入聲，一為上聲或去聲，韻部也不同，但聲母同屬禪母，有雙聲的關係。「什麼」是一個口語詞，曾用過「什末」（見《漢語大詞典》）、

「什麼」和「甚麼」去記這個詞的讀音

「什麼」一詞見於五代王定保《唐摭言·六·公薦》：「韓始見題而掩卷問之曰：『且以拍板為什麼？』」「什麼」在這裏是一個疑問代詞。至於「甚」字原作「厲害、過分」解，至於「什麼、怎麼」這個意義始於宋，如范仲淹《范文正公集尺牘·下·仲議待制》：「昨來謝章，有事觸權貴，力排姦邪之語，此必招怨，濟箇甚事？」至於「甚麼」一詞，則見於宋《景德傳燈錄·十四·圓智禪師》：「師見雲巖不安，乃謂曰：『離此殼漏子，問甚麼處相見？』」王安石

《擬寒山拾得二十首》之六云：「若問無眼人，這箇是甚麼？」（上述書證俱出《辭源》）。《壇經·機緣品》的契嵩本（宋至和三年，公元1056年）有一詞話作「汝曾作甚麼來」而宗寶本（元至正廿八年，公元1291年）則作「汝曾作什麼來」。由此可見「什麼」和「甚麼」這兩個詞是通用的，可能「什麼」比「甚麼」還要早，因而也就沒有以「什麼」